



## HỌC THÀNH NGỮ TRÊN ĐÀI VOA

Đi nghe bài học, xin [BỘ M V&Agrave;O Đ&Aacute;Y](#)

Huy n Trang xin kính chào quý vị thính giả. Trong bài học thành ngữ ENGLISH AMERICAN STYLE hôm nay, chúng tôi xin đem đến quý vị thêm 3 thành ngữ khác cũng có từ "Slap" nghĩa là một cái đánh hay đập bằng tay. Bây giờ anh bạn chúng ta là anh Rick Barnes sẽ đọc thành ngữ thứ nhất.

VOICE: (RICK BARNES): The first idiom is "Slapdash," "Slapdash."

TEXT: (TRANG): "Slapdash," đánh vần là S-L-A-P và D-A-S-H có nghĩa là một việc làm vội vã và cẩu thả, công việc không đúng nhà cửa một cách cẩu thả, hay làm bài vở vội vã vào phút chót để nộp cho xong chuyện. Trong thí dụ sau đây, một sinh viên cho biết cảm thấy anh khi giáo sư trình bày một bài anh viết:

VOICE : (RICK): I felt sick to my stomach when I saw the professor had given me a failing grade on the paper. But I did such a slapdash job that I realize I could not really expect anything better.

TEXT: (TRANG): Sinh viên này nói: Tôi cảm thấy vô cùng chán nản khi tôi thấy ông giáo sư cho tôi điểm不及 bài tôi nộp. Tuy nhiên, tôi đã viết một cách cẩu thả đến nỗi tôi biết rằng thật ra tôi không thể trông mong được gì khác hơn.

Nhưng từ mới mà ta cần biết là "To Fail" đánh vần là F-A-I-L nghĩa là đánh hỏng hay đánh trượt, và "To Realize," đánh vần là R-E-A-L-I-Z-E, nghĩa là nhận biết. Bây giờ xin mời quý vị nghe tiếp thí dụ này:

VOICE: (RICK): I felt sick to my stomach when I saw the professor had given me a failing grade on the paper. But I did such a slapdash job that I realize I could not really expect anything better.

## Thành Ngữ - Bài số 152: Slapdash, Slaptick, Slap Together.

T&#225;c Gi&#7843;: VOA

Th&#7913; S&#225;u, 07 Th&#225;ng 8 N&#259;m 2009 02:47

---

TEXT:(TRANG): Nói một cách khác khi làm một điều gì cụ thể thì chúng ta thường nghe phải một cái giá nào đó. Bây giờ xin mời quý vị nghe thành ngữ thứ hai.

VOICE: (RICK): The second idiom is "Slapstick," "Slapstick."

TEXT:(TRANG): "Slapstick" có một từ mà là "Stick," đánh vần là S-T-I-C-K, nghĩa là một cây gậy hay một mảnh gỗ dài. Thành ngữ này dùng để chỉ một trò hề tếu hay trò vui nhộn diễn trên sân khấu hành động phá phách như diễn ngụy kịch khác nhau hay chính mình ngã lộn nhào để mua vui. Nó xuất hiện trên sân khấu từ M. Cách đây hơn 100 năm trước khi có phim ảnh hay truyền hình. Sân khấu thời đó thường có 2 anh hề mà người cầm một mảnh gỗ nhỏ, khi nói bông đùa điều gì thì đập hai mảnh gỗ vào nhau để gây tiếng động và làm cho khán giả cười. Ngày nay sân khấu trò hề vẫn vậy mà người M gọi là "Slapstick Humor" vẫn còn thấy trong phim ảnh, truyền hình hay trong các gánh xiếc. Trong thí dụ sau đây, anh Rick cho biết lý do tại sao anh thích đùa con cái đi xem xiếc:

VOICE: (RICK): I love the clowns falling down, chasing each other, squirting people with water. Just foolish slapstick, I know, but they make everybody laugh, from young kids to grandpas.

TEXT:(TRANG): Anh biết chúng ta cho biết như sau: Tôi thích xem sân khấu anh hề ngã lên ngã xuống, đuổi bắt nhau và bắn súng nước vào người khác. Tôi biết đây chỉ là sân khấu trò bông đùa nhưng nó làm cho mọi người cười, từ trẻ con cho tới người lớn tuổi.

Một vài từ mà đáng chú ý là: "Clown," đánh vần là C-L-O-W-N, nghĩa là anh hề; "To Chase," đánh vần là C-H-A-S-E, nghĩa là đuổi theo một người nào; và To Squirt, đánh vần là S-Q-U-I-R-T, nghĩa là làm cho nước phun ra. Bây giờ xin mời quý vị nghe thí dụ này:

VOICE: (RICK): I love the clowns falling down, chasing each other, squirting people with water. Just foolish slapstick, I know, but they make everybody laugh, from young kids to grandpas.

TEXT:(TRANG): Tiếp theo đây anh Rick sẽ đem đến quý vị thành ngữ thứ ba:

VOICE: (DON): The third idiom is "To Slap Together," "To Slap Together."

TEXT:(TRANG): "To Slap Together," có nghĩa là mọt cái gì mọt cách vớ i vớ vì không có đờ thì gi. Nó khi n chúng ta nghĩ đờ n thành ngữ th nh t là "Slapdash." Nh ng th t ra "To Slap Together" không có ý gì x u hay c u th mà ch có nghĩa là làm mọt cách nhanh chóng nh ng r t t t.

Ta hãy nghe câu chuy n v bài di n văn n i ti ng nh t trong l ch s n c M . Cách đây g n 140 năm n c M chìm đ m trong m t cu c n i chi n có nguy c phân chia n c này ra làm hai. T ng th ng Abraham Lincoln lúc đó r t b n b u v i cu c chi n, nh ng đã ph i đi đ n m t th tr n nh tên Gettysburg đ khánh thành m t nghĩa trang cho nh ng binh sĩ t tr n t i đó. Ng i trên xe h a, ông Lincoln ch có chút thì gi đ vi t v i vài dòng tr c khi ông ph i lên ti ng. Th nh ng ai cũng bi t đ i u gì x y ra sau đó:

VOICE: (RICK): The little speech that Lincoln slapped together was less than 3 minutes. But even today many Americans know it by heart and it still echoes in the heart of the nation.

TEXT:(TRANG): Đ i u đã x y ra là bài di n văn ng n ng i mà ông Lincoln vi t v i đã kéo dài không đ y 3 phút. Nh ng đ n t n ngày nay nhi u ng i M v n thu c lòng bài di n văn này và nó v n còn vang đ i trong tâm h n c a qu c gia.

M t s t m i mà ta c n bi t là: "Speech," đánh v n là S-P-E-E-C-H nghĩa là bài di n văn và "To Echo," đánh v n là E-C-H-O, nghĩa là vang đ i. Bây gi xin m i quý v nghe l i thí d này:

VOICE: (RICK): The little speech that Lincoln slapped together was less than 3 minutes. But even today many Americans know it by heart and it still echoes in the heart of the nation.

TEXT:(TRANG): Thí d v a r i đã k t thúc bài h c thành ngữ ENGLISH AMERICAN STYLE hôm nay. Nh v y là chúng ta v a h c đ c 3 thành ngữ m i. M t là "Slapdash," nghĩa là làm đ i u gì mọt cách c u th ; hai là "Slapstick," nghĩa là trò c i nh n hay trò đùa t u; và ba là "To Slap Together," nghĩa là làm đ i u gì mọt cách nhanh chóng vì thi u thì gi . Hu y n Trang xin kính chào quý v thính gi và xin h n g p l i quý v trong bài h c k ti p.